

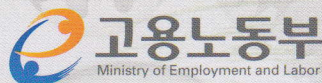
EPS-TOPIK

고용허가제 한국어능력시험을 위한

한국어 표준교재 ¹

Employment Permit System
-Test of Proficiency in Korean

개정판



한국산업인력공단
HUMAN RESOURCES DEVELOPMENT SERVICE OF KOREA

고용허가제 한국어능력시험을 위한

한국어 표준교재 1

한국어능력시험준비교재

↑ 표준교재 1 ↓



2017년 10월 발행

한국산업인력공단

경기도 성남시 분당구

수정동 119-1번길 10 (우편번호 13638) 소주

우편번호 13638

집필진 김정숙 고려대학교 국어국문학과
이정희 경희대학교 국제교육원
김지혜 고려대학교 국어국문학과
강현주 고려대학교 국어국문학과

보조 연구원 박영지 고려대학교 한국어문화교육센터
김형민 고려대학교 한국어문화교육센터
김세화 경희대학교 국제교육원
부수현 고려대학교 국어국문학과
이아름 고려대학교 국어국문학과

번역 최단아 고려대학교 언론학과

감수 조현용 경희대학교 국제교육원
러브 킨드라 고려대학교 민족문화연구원 국제한국학센터

고용허가제 한국어능력시험을 위한
한국어 표준교재 1

발행일 2015년 3월

저작권자 한국산업인력공단

발행 한국산업인력공단

주소 (681-240) 울산광역시 중구 종가로 345(교동)

편집·디자인 (주)도서출판 하우

❖ 본 “고용허가제 한국어능력시험을 위한 한국어 표준교재”의 저작권은 한국산업인력공단에 있습니다.

고용허가제 한국어능력시험을 위한

한국어 표준교재¹

개정판



일러두기

교재 길잡이

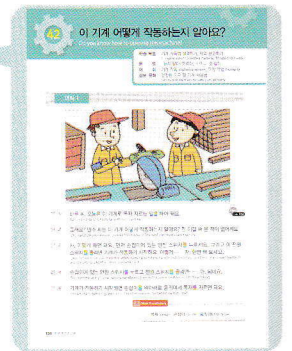
이 교재는 한국산업인력공단에서 외국인근로자의 직무를 분석한 직무 구조도에 따라 총 8개의 주제, 60개의 단원으로 구성되어 있습니다. 본격적인 학습을 시작하기 전에 예비편을 두어 한국어 학습에서 가장 기본이 되는 자모와 인사말을 익힐 수 있도록 하였습니다. 각 단원은 EPS-TOPIK과 NCS에 기반한 기능과 어휘, 문법으로 구성하였으며 대화-어휘-문법-연습-활동-정보-문화-EPS-TOPIK의 순서로 이루어져 있습니다. 대화는 해당 단원에서 공부할 주제와 어휘를 포함하여 일상생활과 직장 생활에서 이루어지는 실제적인 대화로 구성하였습니다. 어휘는 그림을 통해 제시해 쉽고 재미있게 익힐 수 있게 하였습니다. 문법은 해당 단원의 주제와 긴밀한 관련을 갖는 문법을 선정하였습니다. 연습은 해당 단원에서 제시된 어휘와 문법을 이해했는지 확인하는 다양한 연습 문제로 구성하였습니다. 활동에서는 학습한 어휘와 문법을 이해하고 표현할 수 있게 하였습니다. 정보·문화에서는 한국 사회 및 직장 문화의 이해를 쉽게 할 수 있도록 하였으며 EPS-TOPIK 연습을 마련하여 근로자들이 볼 EPS-TOPIK 시험에 대비할 수 있게 구성하였습니다.

This textbook is organized into 8 topics, consisting of 60 chapters, following the occupational structures of migrant workers provided by the Human Resources Development Service of Korea. The preparation chapter helps with learning vowels and consonants of Korean characters and basic greetings before starting. Each chapter is composed of occupational skills, vocabulary and grammar based on EPS-TOPIK and National Competency Standards (NCS) and is divided into sections in the order of Conversation, Vocabulary and Expressions, Grammar, Practice, Activity, Information and Culture, and EPS-TOPIK. The Conversation section shows a sample dialogue. The authentic dialogue introduces study objectives, new vocabulary, and daily life situations that migrant workers face in their workplace. Vocabulary and Expressions introduces new words and expressions with pictures and illustrations, so that learners can understand them with ease and interest. The Grammar section explains target grammatical expressions that are closely related to the study objectives of each chapter. The Practice section provides various types of questions, so that students will be able to review vocabulary, expressions, and grammar that are covered in each chapter. The Activity section helps students to create authentic conversation using the newly introduced vocabulary, expressions, and grammar in the chapter. The Information and Culture section helps with understanding general Korean culture and the unique workplace culture of Korea. EPS-TOPIK questions are also provided for test-takers at the end of each chapter. Below is the detailed explanation of the sections.

01 대화 Conversation

외국인근로자들이 일상생활과 산업 현장에서 경험할 수 있는 상황을 중심으로 실제적으로 대화를 구성하였습니다. 대화에서는 해당 단원에서 학습하는 어휘와 문법을 포함한 대화를 삽화와 함께 제시하여 실용적인 대화를 재미있게 학습할 수 있게 하였습니다. 또한, 대화 상대자를 다양화하여 외국인근로자가 접할 수 있는 여러 상황을 제시하였습니다.

Authentic dialogues that migrant workers will perform in everyday life and/or in their workplaces are provided with illustrations here. Each dialogue introduces new words and expressions, and targets grammatical expressions that are covered in each chapter, so that learners will learn practical conversations with ease and interest. Moreover, sample dialogues introduce various types of people that migrant workers will meet in real life situations.



02 어휘 Vocabulary and Expressions

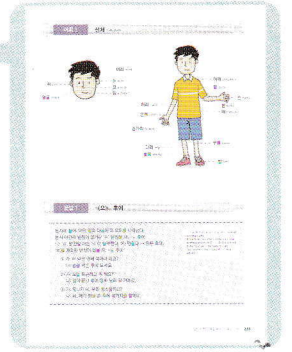
외국인근로자들이 자주 접하고 사용하는 빈도 높은 어휘를 주제에 맞게 범주별로 나누어 제시하였습니다. 각 단원에서 배우는 어휘들은 그림이나 사진과 함께 제시하여 쉽고 효과적으로 익힐 수 있도록 하였습니다. 일상생활, 직장 생활에서 사용되는 빈도와 학습의 난이도를 고려하여 어휘를 배열하였으며 주제별로 묶어 쉽게 단어나 표현을 찾을 수 있게 하였습니다. 또한, 산업 현장에서도 순화된 한국어어를 사용하는 것을 권장하고 있기 때문에 비표준어가 아닌 순화된 한국어로 제시하였습니다.

Vocabulary and Expressions provides the most frequently used words in situations that migrant workers will face in everyday life and in workplace. New words and expressions are categorized and introduced by topic. As each and every new word or expression comes with a picture or an illustration, students will effectively learn without difficulty. New words and expressions are listed by frequency of use in daily life and workplace, and the fluency level of speakers. They are also categorized by topic for the quick and easy search of words and expressions. Furthermore, standard Korean words and expressions are introduced here as is recommended in workplaces.

03 문법 Grammar

외국인근로자의 한국어 실력을 높이고 EPS-TOPIK을 대비하기 위해 목표 문법을 맥락이 있는 대화를 통해서 학습하게 하였습니다. 문법의 이해를 돕기 위해 문법 설명을 한국어와 영어로 제시하였고 다양한 예문을 통해 그 문법이 어떻게 사용되는지 학습할 수 있게 하였습니다. 한 단원에 두 개의 문법을 제시하여 학습 부담을 줄였으며 2~3개의 예문을 통해 다양한 형태 변화를 보여주었습니다.

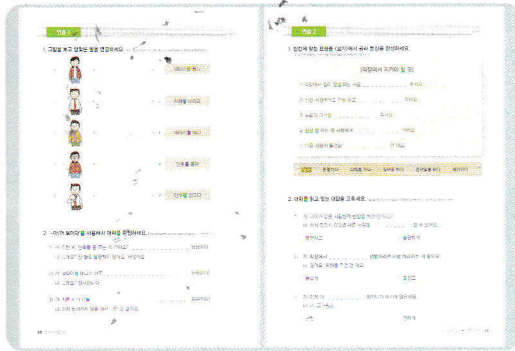
Target grammatical expressions are introduced in context through authentic sample conversations, so that migrant workers will be able to speak Korean more fluently and be better prepared for EPS-TOPIK. The concept of grammar is provided both in Korean and English, which helps students to understand grammar more accurately. A couple of examples show diverse usages of the expressions. Each chapter has only two grammatical expressions in order to prevent students from being overwhelmed with grammar. Each grammatical expression explains modifications with two or three sample sentences.



04 연습 Practice

해당 단원에서 학습한 어휘와 문법을 이해했는지 확인하고 연습할 수 있도록 구성하였습니다. 연습1에서는 어휘 연습을, 연습2에서는 문법 연습을 할 수 있도록 하였는데 일반적이고 단순한 문제 풀이 형식이 아니라 다양한 방식의 연습을 통해 학습자가 유의미한 맥락에서 자연스럽게 흥미롭게 어휘와 문법을 익힐 수 있도록 하였습니다.

The Practice section intends to ensure that students understand new vocabulary and grammatical expressions. Students will be able to practice vocabulary in Practice 1, and grammatical expressions in Practice 2. Avoiding a simple, repetitive review of words, this section helps students review vocabulary and grammar with ease and interest by providing various types of practice in the form of a meaningful, context-based approach.



05 활동 Activity

해당 단원에서 학습한 주제, 어휘, 문법 등을 모두 사용하여 학습자들이 실제로 마주치게 되는 상황에서 의사소통 활동을 수행해 볼 수 있도록 하였습니다. 무엇보다 NCS 직무 기능에서 요구하는 능력을 외국인 근로자들이 수행할 수 있도록 했으며, 특정한 상황에서 정확하게 자신의 의사를 표현할 수 있도록 구성하였습니다. 단원에 따라서는 글을 읽고 자신에게 필요한 정보를 찾고 이해하는 활동도 포함하였습니다.

Activity helps to practice creating topic-based conversations that learners will face in daily life using vocabulary, expressions, and grammar covered in each chapter. Moreover, throughout the Activity section, migrant workers will learn to demonstrate skills required by National Competency Standards (NCS) and articulate their thoughts and opinions in specific situations. In some of the chapters, learners will practice finding information that they need within the given passages.



06 정보·문화 Culture and Information

각 단원의 주제와 관련하여 학습자에게 유용한 한국의 일상 문화 및 직장 문화, 한국 사회의 정보 및 생활 상식에 대한 정보를 제공할 수 있도록 구성하였으며 특히 50과부터는 직장 생활과 관련된 법령에 대한 정보를 제공해 학습자의 이해를 도울 수 있도록 하였습니다.

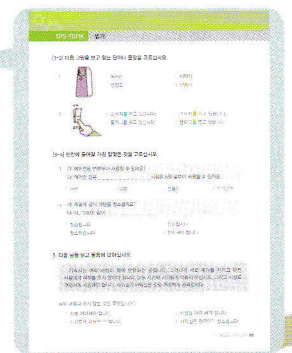
The Culture and Information section introduces general Korean culture, Korean workplace culture, information about Korean society, and other necessary information for migrant workers. More importantly, the Culture and Information sections of chapter 50 through chapter 60 include information concerning workplace-related laws and legislations for migrant workers.



07 EPS-TOPIK EPS-TOPIK

EPS-TOPIK은 매 단원마다 듣기 5문제와 읽기 5문제를 수록하였습니다. 실제 EPS-TOPIK의 시험 유형과 동일하게 구성하여 학습자가 시험 유형을 익히고 대비할 수 있도록 하였습니다.

The EPS-TOPIK section provides five listening questions and five reading questions. The format of the questions follows the actual format of EPS-TOPIK, so that students will be able to be familiar with question types and practice for the test.





목 차

일러두기	6
교재 구성	10
등장 인물	15

예비편

1. 한글 익히기 I Master Hangeul, the Korean Alphabet I	16
2. 한글 익히기 II Master Hangeul, the Korean Alphabet II	20
3. 교실 한국어 Korean Classroom Expressions	28
4. 안녕하세요 Hello	30
5. 주말 잘 보내세요 Have a great weekend	32

기본 생활

6. 저는 투안입니다 My name is Tuan	34
7. 여기가 사무실이에요 This is the office	44
8. 12시 30분에 점심을 먹어요 I have lunch at 12:30pm	54
9. 가족이 몇 명이에요? How many family members do you have?	64
10. 어제 도서관에서 한국어를 공부했어요 I studied Korean at the library yesterday	74
11. 사과 다섯 개 주세요 Please give me five apples	84
12. 병원 옆에 약국이 있어요 There is a pharmacy next to the hospital	94
13. 시청 앞에서 일곱 시에 만나요 Let's meet in front of the City Hall at 7 o'clock	104
14. 저는 비빔밥을 먹을래요 I would like to have Bibimbap	114
15. 날씨가 맑아서 기분이 좋아요 I feel good that the weather is clear and sunny	124

일상 및 여가 생활

- | | |
|--|-----|
| 16. 시간이 있을 때 주로 테니스를 치러 가요
I usually go play tennis when I have time | 134 |
| 17. 휴가 때 제주도에 다녀올 거예요
I will go visit Jeju-do over the break | 144 |
| 18. 버스나 지하철을 타고 가요
I go by bus or by subway | 154 |
| 19. 거기 한국가구지요?
This is Hankook Furniture, isn't it? | 164 |
| 20. 저는 설거지를 할게요
I will wash the dishes | 174 |
| 21. 상 차리는 것을 도와줄까요?
Would you like some help setting the table? | 184 |
| 22. 무단횡단을 하면 안 돼요
Please do not jaywalk | 194 |
| 23. 어른께는 두 손으로 물건을 드려야 돼요
Please use both hands when giving things to your elders | 204 |
| 24. 한국 영화를 보면서 공부해요
I watch Korean movies to study the Korean language | 214 |
| 25. 일요일마다 교회에 가요
I go to church every Sunday | 224 |

공공기관

- | | |
|---|-----|
| 26. 밥을 먹은 후에 이 약을 드세요
Please take this medication after a meal | 234 |
| 27. 어디가 아프십니까?
Where are you hurting? | 244 |
| 28. 통장을 만들려고 왔어요
I came to open a bank account | 254 |
| 29. 필리핀으로 엽서를 보내고 싶은데요
I would like to send a postcard to the Philippine | 264 |
| 30. 거기에서 태권도를 배울 수 있어요?
Can I learn Taekwondo there? | 274 |

부록

- | | |
|--------------------|-----|
| 정답 | 286 |
| EPS-TOPIK 정답 | 294 |
| EPS-TOPIK 듣기 지문 | 298 |
| 어휘 색인 | 302 |
| 고용허가제 안내 | 314 |
| 한국 취업을 위한 일반 절차 | 315 |
| 한국어능력시험(EPS-TOPIK) | 317 |
| 한국어능력시험 출제기준 | 318 |



교재 구성

출판사: (주) 한국외국어대학교출판부

요즘 바빠서 놀 시간이 없어요
I'm busy so I don't have time to play these days.

주제	과	제목	기능/직무 구조	어휘	문법	정보/문화
예비편	1	한글 익히기 I				
	2	한글 익히기 II				
	3	교실 한국어				
	4	안녕하세요				
	5	주말 잘 보내세요				
기본생활	6	저는 투안입니다	자기소개하기 To introduce oneself	나라 Countries 직업 Occupations	입니다 입니다	인사 예절 Greeting manners
	7	여기가 사무실이에요	장소 및 물건 묻고 대답하기 To ask and answer questions about places and objects	장소 Places 물건 Objects	이/가 이에요/예요	한국의 좌식 문화 Sitting on the floor in Korea(Floor-sitting) 생활필수품 Daily necessities
	8	12시 30분에 점심을 먹어요	일과 시간 묻고 대답하기 To ask and answer questions about daily routine and time	일과 The daily routine 시간 The time	-아요/어요 에(시간)	출근 시간을 지킵시다 Let's get to work on time
	9	가족이 몇 명이에요?	가족에 대해 묻고 대답하기 To ask and answer questions about family	가족 Family 외모와 성격 Looks and personality	하고 에(장소)	높임말과 반말 Honorific forms and casual speech
	10	어제 도서관에서 한국어를 공부했어요	날짜와 장소 묻고 대답하기 To ask and answer questions about dates and places	날짜와 요일 Dates and days of the week 장소 및 동작 Places and actions	-았/었- 에서	한국의 공휴일 National holidays in Korea
	11	사과 다섯 개 주세요	물품 구매하기 To purchase goods	과일과 식료품 Fruit and food 화폐 및 물품 구매 Money and purchasing goods	주세요 -아/어 주세요	의류 Clothing
	12	병원 옆에 약국이 있어요	위치와 길 찾기 To find location and a way	이동 동사 Locomotive verbs 위치와 방향 Locations and directions	-(으)세요 (으)로	길거리 Streets
	13	시청 앞에서 일곱 시에 만나요	약속 시간과 장소를 정하기 To make an appointment (time and places)	상태 1 Stative verb 1 상태 2 Stative verb 2	-고 싶다 -(으)니까요	한국 사람들이 인사로 하는 약속 The promises Koreans make as a part of greetings
	14	저는 비빔밥을 먹을까요	음식 주문하기 To order food	식당 Restaurants 음식의 맛 Tastes of foods	-(으)려면 안	음식 메뉴 Food menu
	15	날씨가 맑아서 기분이 좋아요	날씨와 기분 이야기하기 To talk about the weather and your feelings	날씨와 계절 The weather and seasons 기분과 감정 Feelings and moods	-네요 -아서/어서	한국의 사계절 Four seasons of Korea

주제	과	제목	기능/직무 구조	어휘	문법	정보/문화
일상 및 여가 생활	16	시간이 있을 때 주로 테니스를 치러 가요	취미 이야기하기 To talk about your hobbies	취미 Hobbies 운동 Sports	-(으)ㄴ 때 -(으)러 가다	취미 활동 프로그램 Community support programs regarding hobbies
	17	휴가 때 제주도에 다녀올 거예요	여행 경험 및 계획 이야기하기 To discuss past experiences and planning of trips	여행지 Tourist attractions 여행 준비와 활동 Planning a trip and activities	-아/어 보다 -(으)ㄴ 거예요	한국의 관광지 Tourist sites in Korea
	18	버스나 지하철을 타고 가요	교통수단과 소요 시간 말하기 To talk about transportations and duration of time	교통 Traffic 이동 Transport	(이)나 에서 까지	대중교통 이용 방법 How to use public transportations
	19	거기 한국가구지요?	전화하기 To make a call 인터넷에 대해 말하기 To talk about the Internet service	전화 Telephone 인터넷 Internet	-지요 -고	생활에 유용한 전화번호 Useful phone numbers
	20	저는 설거지를 할게요	집안일 부탁하기 To ask for household chores 집안일 말하기 To talk about household chores	청소 Cleaning 집안일 Household chores	-(으)ㄴ게요 -는 것	쓰레기 분리수거 Waste sorting
	21	상 차리는 것을 도와줄까요?	설명하기 To explain 허락 구하기 To ask for permission	약속 Appointment 초대 Invitation	-는데/-(으)ㄴ데 -(으)ㄴ까요	집들이 선물 Presents for a housewarming (party)
	22	무단횡단을 하면 안 돼요	금지하기 To prohibit 이유 말하기 To tell a reason	금지 Prohibition 하면 안 되는 행동 Behaviors you must not do	-(으)면 안 된다 -(으)니까	공공장소 표지판 Signs for public places
	23	어른께는 두 손으로 물건을 드려야 돼요	높임말 말하기 To use honorifics 조언하기 To give advice	어휘 높임 Lexicon honorifics 생활 예절 Everyday manners	-(으)시- -아야/어야 되다/하다	한국인들에게 나이란? What does age mean to Koreans?
	24	한국 영화를 보면서 공부해요	공부 방법 말하기 To talk about study methods 신청 방법 설명하기 To explain how to apply	공부 Study 교육 The education	-(으)면서 -기 쉽다/어렵다	외국인 근로자 교육 프로그램 Education Programs for migrant workers
	25	일요일마다 교회에 가요	빈도 표현하기 To describe frequency 소원 말하기 To make wishes	종교 Religion 종교 활동 Religious activities	마다 -았으면/었으면 좋겠다	종교 행사 Religious festivals
공공 기관	26	밥을 먹은 후에 이 약을 드세요	순서 말하기 To talk about orders 금지하기 To prohibit (somebody from doing)	신체 Body parts 증상 Symptoms	-(으)ㄴ 후에 -지 마세요	가정 비상약 First aid kit
	27	어디가 아프십니까?	조건 말하기 To talk about conditions 증상 묻고 대답하기 To ask and answer questions about symptoms	병원 Medical centers 치료 Treatment	-(으)면 -ㅂ/습니까, -ㅂ/습니다	외국인근로자센터 진료 안내 The medical support program offered by the Global Migrant Center

주제	과	제목	기능/직무 구조	어휘	문법	정보/문화
공공 기관	28	통장을 만들려고 왔어요	의도 말하기 To tell your intentions 방법 표현하기 To express various methods to do something	은행 Banks 은행 업무/현금인출기 Banking business/ ATMs	-(으)려고 -(으)면 되다	외국인 근로자 전용 금융 서비스 Banking services exclusively for migrant workers
	29	필리핀으로 엽서를 보내고 싶은데요	편지 보내기 To send letters 요청하기 To request	우편물 Mail 소포/택배 Packages/ Delivery service	(으)로 -(으)십시오	국제특급 우편 서비스 Express Mail Service (EMS)
	30	거기에서 태권도를 배울 수 있어요?	이용 문의하기 To inquire about usage 교육 신청하기 To enroll in the training and lesson programs	교육 및 서비스 Education and service 외국인력 지원 센터 이용 How to use institutions supporting migrant workers	-(으)르 수 있다/없다 -(으)려면	외국인 근로자를 위한 지원 기관 Institutions supporting migrant workers
한국에 대한 이해	31	우리 고향은 서울보다 공기가 맑아요	날씨 표현하기 To express the weather 비교하기 To compare	날씨 The weather 도시의 특성 Characteristics of the cities	-지만 보다	한국의 행정구역 Administrative districts of Korea
	32	복날에는 삼계탕을 먹어요	한국의 음식 문화 알기 To understand Korean food culture 조리법 설명하기 To explain recipes	계절 음식 Seasonal food 재료 및 조리법 Ingredients and cooking	-(으)ㄴ -아서/어서	특별한 날 먹는 음식 Food to eat on special occasions
	33	송편을 만드는 체험도 할 수 있어요	추측하기 To guess 계획 말하기 To talk about plans	설날 Lunar New Year's Day 추석 Korean Thanksgiving	-겠- -는	한국의 명절 Holidays in Korea
	34	아기 옷을 선물하는 게 어때요?	추천하기 To recommend 순서 말하기 To tell the order	특별한 날 Special days 결혼 문화 Culture of marriage	-는 게 어때요 -고 나서	한국인의 경조사 Family events and occasions of Korea
	35	한국 드라마가 재미있잖아요	이유 말하기 To tell reasons 추측하기 To make guesses	한류 Hallyu, The Korean Wave 경제 및 산업 Economy and industry	-잖아요 -는/(으)ㄴ 것 같다	한류 여행 The Korean Wave tour (Hallyu tour)
직장 문화	36	단정한 모습이 좋아 보여요	복장 설명하기 To explain attire 충고하기 To give advice	복장 Attire 태도 Attitude	-아/어 보이다 -게	작업 현장의 복장 Attire in the workplace
	37	출입문을 꼭 닫으시다	기숙사 주의사항 알리기 To announce dormitory rules and regulations	기숙사 Dormitory 냉난방기 Air conditioning and heating	-(으)십시오 -는 동안	한국의 주거 형태 Residential dwelling types of Korea
	38	일할 맛이 나요	직장의 분위기 소개하기 To introduce the atmosphere of a workplace 동료와의 갈등 표현하기 To express conflicts with co-workers	직장의 분위기 The atmosphere of a workplace 동료와의 갈등 Conflict with colleagues	-는/-(으)ㄴ 편이다 -다고 하다	직장 내에서의 호칭 Titles in a workplace 갈등 해결 방법 Conflict resolution
	39	오늘 회식을 하자고 해요	회식 일정 공지하기 To announce a company dinner 새 직원 소개하기 To introduce new employees	회식 Company dinners 직장에서의 모임 Meetings at work	-자고 하다 -(으)라고 하다	한국의 회식 문화 The company dinner culture of Korea

주제	과	제목	기능/직무 구조	어휘	문법	정보/문화
직장 문화	40	불쾌감을 느꼈다면 그건 성희롱이에요	성희롱 예방 조언하기 To give advice on prevention of sexual harassment 성추행에 대한 강의 듣기 To take a course on sexual harassment prevention	성희롱 Sexual harassment 성희롱 대처 방법 Coping with sexual harassment	-냐고 하다 간접화법의 축약형	성희롱의 개념과 처벌 The definitions and punishment of sexual harassment
	41	드라이버로 해 보세요	작업 도구 제안하기 To suggest working tools 작업 상황 설명하기 To explain working progress	제조업 수공구 Hand tools for manufacturing 제조업 기계 Manufacturing machinery	(으)로 -고 있다	작업에 필요한 도구 Tools for work
직장 생활	42	이 기계 어떻게 작동하는지 알아요?	기계 작동법 설명하기 To explain how to operate a machine 작업 보고하기 To report your work	기계 작동 Machine operation 포장 작업 Packaging	-는지 알다/모르다 -(으)ㄹ 것 같다	안전한 도구 및 기계 사용법 How to operate machines safely and properly
	43	철근을 옮겨 놓으세요	작업 지시하기 To manage work 작업 확인하기 To supervise work	건설 현장 Construction site 유통업 포장 Packaging and distribution	-아/어 놓다 -지요	건설 현장의 중장비 Heavy equipment in construction sites
	44	페인트 작업을 했거든요	작업장 환경 묘사하기 To describe workroom environment 정리 정돈 말하기 To talk about arrangement and organization	작업장 환경 Workroom environment 폐기물과 정리 도구 Waste and storage supplies	-거든요 -아/어지다	작업 도구 정리 정돈 Arrangement and organization of working tools
	45	호미를 챙겼는데요	작업 변경 요구하기 To ask for change of work 작업 요청하기 To request work	농업 1 Agriculture 1 농업 2 Agriculture 2	-는데요 -기 전에	한국 농촌의 사계절 Four seasons of Korean rural farming areas
	46	더 신경 쓰도록 하자	문제 원인 찾기 To find the cause of a problem 해결 방안 말하기 To talk about solutions to problems	축산업 Livestock and dairy industry 어업 Fishing industry	-도록 하다 -게 되다	축산업과 어업 현장의 작업 Types of the work in livestock, dairy, and fishing industry
	47	재고를 파악하는 것이 중요해요	업무 관리하기 To manage work duties 업무 실수 말하기 To talk about mistakes at work	창고 관리 Warehouse management 가구 제조 Furniture manufacturing	-는 것이 중요하다 -(으)ㄹ 것이다	직장에서의 칭찬 노하우 How to give compliments at work
	48	다치지 않도록 조심하세요	기계 작업 시 주의사항 말하기 To talk about caution in operating machinery 위험 상황 대처하기 To deal with dangerous situations	기계 작업 Machinery operation 재해 Work-related injury	-(으)ㄹ 적이 있다/없다 -지 않도록 조심하다	작업장 사고 On-the-job accidents
	49	안전화를 안 신으면 다칠 수 있어요	위험 상황 예방하기 To avoid risk at work 위험 가능성 경고하기 To warn the possible risks	보호구 Safety gear and equipment 작업장 사고 On-the-job accidents	-(으)ㄹ 수 있다 -기 때문에	신체 기관과 보호구 Body parts, and safety gear
	50	열심히 해 준 덕분이에요	업무 평가하기 To evaluate work performance 건강 말하기 To talk about health	안전 수칙 Safety regulations 건강 증진 Health promotion	-(으)ㄹ 덕분에 -기로 하다	건강을 위한 스트레칭 Stretches to keep fit

주제	과	제목	기능/직무 구조	어휘	활동	정보/문화
법정 및 제도	51	한국어능력시험에 합격해야 해요	고용허가제에 대해 묻고 답하기 To ask and answer questions about the Employment Permit System EPS-TOPIK에 대해 문의하기 To make inquiries about the EPS- TOPIK examination	고용허가제 The Employment Permit System 한국어 능력시험 EPS-TOPIK	EPS-TOPIK 신청서 작성하기 To fill out the application form for EPS-TOPIK	고용허가제 이해하기 To understand the employment permit system
	52	근로 조건이 좋은 편이에요	근로계약서 내용 문의하기 To inquire of the contract of employment 근로 계약 체결하기 To sign the contract of employment	근로 조건 Working conditions 취업 절차 Employment procedures	표준근로계약서 작성하기 Filling out the employment contract form	표준근로계약서 Standard labor contact form
	53	외국인 등록을 하러 가요	입국 심사 받기 To go through immigration 외국인 등록하기 To apply for alien registration	입국 절차 Entry process 외국인 등록 Alien registration	취업 교육 이해하기 Understanding employment training	외국인 등록 Alien registration
	54	보험금을 신청하려고요	보험 가입하기 To enroll in insurance plans 보험금 청구하기 To file out insurance claims	보험 가입 Enrollment in insurance plans 보험금 청구 Filing out insurance claims	보험 안내 이해하기 Understanding insurance plans	외국인 근로자 보험 Insurance plans for migrant workers
	55	급여 명세서를 확인해 보세요	급여 명세서 확인하기 To check a paycheck stub 수당 확인하기 To check extra pay	급여와 세금 Salary and taxes 수당 Extra pay	급여 명세서 읽기 Reading a pay stub	월급 Monthly salary
	56	이번 여름 휴가 계획은 세웠어?	휴가 알아보기 To check vacation time 병가 신청하기 To request sick leave	휴가 Vacation 병가 Sick leave	휴가 신청서 이해하기 To understand application form of vacation	휴가에 대한 근로기준법의 이해 Understanding the Labor Standard Act concerning annual leave
	57	사업장을 변경하고 싶은데	사업장 변경 절차 알아보기 To know about procedures for changing of work location 일시 출국 절차 확인하기 To check procedures for temporary leave	사업장 변경 Change of a work location 조기 귀국과 일시 출국 Early return to home country and temporary leave	재입국 허가 동의서 이해하기 Understanding a re-entry permit	사업장 변경 Change of a work location
	58	체류 기간을 연장한 후에 꼭 신고해야 해	체류 연장 절차 알아보기 To know about procedures for extension of stay 체류 자격 변경 이해하기 To understand the change of the status of stay	체류 기간 연장 Extension of stay 체류 자격 Status of sojourn	체류 기간 연장 신청서 작성하기 Filling out the extension of stay form	체류 기간 연장 신청 Application for extension of stay
직장 생활 용어	59	산업 안전 I	산업 안전표지 익히기 To master industrial safety signs and symbols 제조업 관련 안전 수칙 익히기 To master manufacturing industrial safety regulations	산업 안전표지 Industrial safety signs and symbols 제조업 관련 안전 수칙 Manufacturing industrial safety regulations		직업병 Occupational diseases
	60	산업 안전 II	건축업 관련 안전 수칙 익히기 To be acquainted with safety precautions regarding construction industry	건축업 관련 안전 수칙 Safety precautions regarding construction industry		직업병 예방 Occupational disease prevention



등장 인물



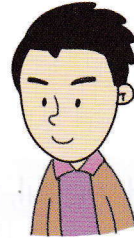
리한
파키스탄



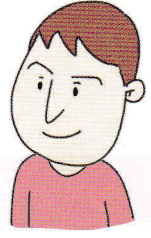
투안
베트남



바루
인도네시아



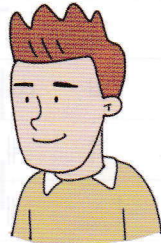
아딧
태국



카림
우즈베키스탄



바트
몽골



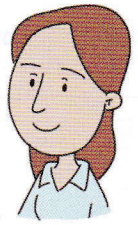
칸
캄보디아



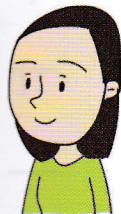
타타
인도네시아



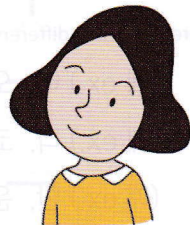
이반
우즈베키스탄



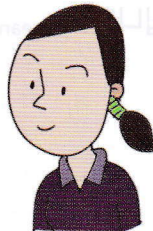
인디카
스리랑카



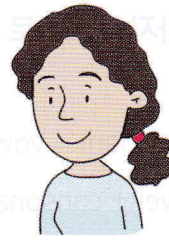
리리
중국



수피카
태국



흐영
베트남



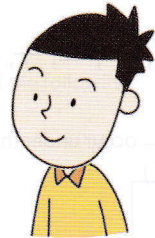
모니카
스리랑카



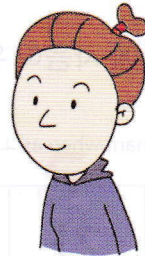
수루
중국



박지훈
한국



김건우
한국



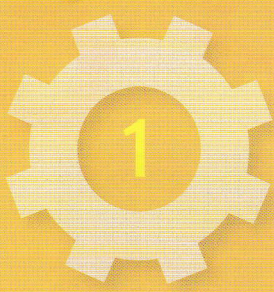
이미영
한국



정소희
한국



이민우
한국



한글 익히기 I

Master Hangeul, the Korean Alphabet I

한글

Hangeul, the Korean alphabet

1. 모음과 자음 Vowels and consonants

자음 consonants	ㄱ ㅋ ㆁ ㄷ ㄱ ㅁ ㅂ ㅅ ㅇ ㅈ ㅎ
	ㅋ ㆁ ㅌ ㅍ ㅊ ㅌ
	ㄱ ㆁ ㅌ ㅍ ㅊ ㅌ
모음 vowels	ㅏ ㅑ ㅓ ㅕ ㅡ ㅣ ㅛ ㅜ ㅠ ㅡ ㅞ
	ㅓ ㅑ ㅛ ㅕ ㅡ ㅞ ㅜ
	ㅓ ㅑ ㅛ ㅕ ㅡ ㅞ ㅜ

2. 한국어의 음절 구성 Korean syllables

한국어의 음절은 네 가지 방식으로 이루어집니다. Korean syllables are made in 4 different manners.

- (1) 모음 (vowel) (예 ex.) 아, 오
- (2) 자음 + 모음 (consonant + vowel) (예 ex.) 나, 코
- (3) 모음 + 자음 (vowel + consonant) (예 ex.) 안, 운
- (4) 자음 + 모음 + 자음 (consonant + vowel + consonant) (예 ex.) 강, 곰

모음 앞에 붙은 초성의 'ㅇ'은 음가가 없습니다. 또한 음절을 구성할 때는 수직으로 구성하는 방식과 수평으로 구성하는 방식이 있습니다.

O before a vowel has no sound value. A syllable is composed in the vertical or horizontal order.

'ㅏ, ㅑ, ㅓ, ㅕ, ㅣ, ㅛ, ㅜ, ㅠ, ㅡ, ㅞ, ㅜ'의 모음은 왼쪽에 자음이 위치하고, 'ㅓ, ㅑ, ㅛ, ㅕ, ㅡ, ㅞ, ㅜ'는 모음 위쪽에 자음이 위치합니다.

ㅏ, ㅑ, ㅓ, ㅕ, ㅣ, ㅛ, ㅜ, ㅠ, ㅡ, ㅞ, ㅜ occur on the right side of a consonant whereas ㅓ, ㅑ, ㅛ, ㅕ, ㅡ, ㅞ, ㅜ occur under the consonant.

(예 ex.)

아	고	안	강	곰
---	---	---	---	---

연습

1. 다음을 읽으십시오. Read the following.

Track 04

(1) 예
yes



(2) 와
wow



(3) 왜
why



(4) 와요
to come



(5) 위에
on



(6) 외웁니다
to memorize



2. 다음을 읽으십시오. Read the following.

Track 05

(1) 애 예 와 워

(2) 위 의 와 워

(3) 워 에 예 의

(4) 왜 와 에 예

3. 다음을 듣고 맞는 것을 고르십시오. Listen carefully and choose the correct answer.

Track 06

(1) 애 예

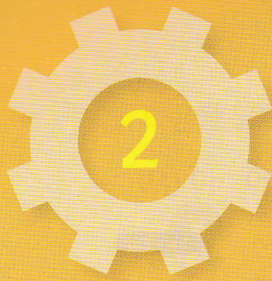
(2) 예 왜

(3) 워 위

(4) 위 의

(5) 워 위

(6) 왜 워



한글 익히기 II

Master Hangeul, the Korean Alphabet II

자음

Consonants


한글에는 19개의 자음이 있는데 평음과 격음 14개와 경음 5개로 나뉩니다. ;

The 19 consonants in Hangeul are divided into 14 lenis and aspiration and 5 fortis.

자음 1 Consonants 1

다음을 읽고 쓰십시오. Read and write the following.

모음 letter	음가 sound value	순서 writing order	쓰기 writing
ㄱ	[k/g]	①	
ㄴ	[n]	①	
ㄷ	[t/d]	① ②	
ㄹ	[r/l]	① ② ③	
ㅁ	[m]	① ② ③	
ㅂ	[p/b]	① ② ③ ④	
ㅅ	[s/sh]	① ②	
ㅇ	no sound	①	
ㅈ	[ts/dz]	① ②	
ㅊ	[tsh/ch]	① ② ③	
ㅋ	[k]	① ②	

ㅌ	[t]									습안
ㅍ	[p]									의사남오남 음음다
ㅎ	[h]									속 (1)

자음과 모음을 결합하여 읽고 쓰십시오. Read and write different combinations of consonants and vowels.

자음 모음	ㅏ	ㅑ	ㅓ	ㅕ	ㅗ	ㅛ	ㅜ	ㅠ	ㅡ	ㅣ
ㄱ	가	갸	거	겨	고	교	구	규	그	기
ㄴ	나	냐	너	녀	노	뇨	누	뉴	느	니
ㄷ										
ㄹ										
ㅁ										
ㅂ										
ㅅ										
ㅇ										
ㅈ										
ㅊ										
ㅋ										
ㅌ										
ㅍ										
ㅎ										

연습

1. 다음을 읽으십시오. Read the following.

Track 07

- | | | | | | |
|--------------------|--|------------------|--|------------------|--|
| (1) 가수
singer |  | (2) 아기
baby |  | (3) 네모
square |  |
| (4) 다리
leg |  | (5) 소리
sound |  | (6) 모자
hat |  |
| (7) 아버지
father |  | (8) 사자
lion |  | (9) 새우
shrimp |  |
| (10) 지우개
eraser |  | (11) 치마
skirt |  | (12) 코
nose |  |
| (13) 타조
ostrich |  | (14) 포도
grape |  | (15) 호수
lake |  |

2. 다음을 읽으십시오. Read the following.

Track 08

- | | |
|-------------|-------------|
| (1) 가 다 마 사 | (2) 바 나 라 자 |
| (3) 차 카 타 파 | (4) 초 코 토 포 |

3. 다음을 듣고 맞는 것을 고르십시오. Listen carefully and choose the correct answer.

Track 09

- | | | |
|-----------|-----------|-----------|
| (1) 노래 모래 | (2) 사요 자요 | (3) 새우 매우 |
| (4) 보도 포도 | (5) 기자 기차 | (6) 도리 고리 |
| (7) 코 고 | (8) 다요 타요 | (9) 머리 허리 |

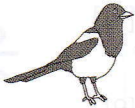
자음 2 Consonants 2

다음을 읽고 쓰십시오. Read and write the following.

모음 letter	음가 sound value	순서 writing order	쓰기 writing							
ㄱ	[k']									
ㄷ	[t']									
ㅂ	[p']									
ㅅ	[s']									
ㅆ	[ts']									

1. 다음을 읽으십시오. Read the following.

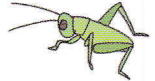
(1) 까치
magpie



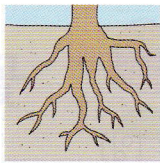
(2) 어깨
shoulder



(3) 귀뚜라미
cricket



(4) 뿌리
root



(5) 아저씨
man



(6) 찌개
jjigae



2. 다음을 읽으십시오. Read the following.

(1) 까 따 빠 싸 짜

(2) 꼬 또 뽀 쏘 쪼

(3) 꾸 뚬 뿌 수 쪼

(4) 끼 띠 뵤 씨 쪼

3. 다음을 읽으십시오. Read the following.

(1) 가 카 까

(2) 다 타 따

(3) 바 파 빠

(4) 자 차 짜

(5) 사 싸

4. 다음을 듣고 맞는 것을 고르십시오. Listen carefully and choose the correct one.

- (1) 가요 까요 (2) 차요 짜요 (3) 커요 꺼요
 (4) 사요 싸요 (5) 부리 뿌리 (6) 아파요 바빠요

받침 Final consonants

‘ㄷ, ㅃ, ㅆ’를 제외한 모든 자음이 음절 끝에 붙어 받침으로 쓰일 수 있습니다. 그렇지만 받침은 다음의 7개로만 소리가 납니다.

Final consonants: Except for ㄷ, ㅃ, ㅆ, all consonants can be attached to the bottom of a syllable. However, there are only 7 different ways of pronouncing all final consonants.

글자 Letter	음가 Sound value	예 Examples
ㄱ, ㅋ, ㆁ	[-k]	악, 약, 약 : [악]
ㄴ	[-n]	안 : [안]
ㄷ, ㅌ, ㅍ, ㅍ, ㅍ, ㅍ, ㅍ, ㅍ	[-t]	앗, 알, 앓, 앓, 앓, 앓, 앓, 앓 : [앓]
ㄹ	[-l]	알 : [알]
ㅁ	[-m]	암 : [암]
ㅂ, ㅍ	[-p]	압, 앞 : [압]
ㅇ	[-ŋ]	양 : [양]

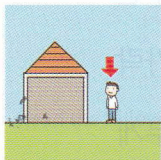

받침에는 자음이 두 개 쓰인 겹받침이 있습니다.

Double final consonant is a word with two consonants.

값[갑] 녀[녜] 닭[닥] 뭉[뭉] 늪[늪] 읽[익] 많[만]

연습

1. 다음을 읽고 쓰십시오. Read and write the following.

1	책		책	책			
2	밖		밖	밖			
3	눈		눈	눈			
4	산		산	산			
5	옷		옷	옷			
6	꽃		꽃	꽃			
7	별		별	별			
8	말		말	말			
9	삼	3	삼	삼			
10	닭		닭	닭			

2. 다음을 듣고 맞는 것을 고르십시오. Listen carefully and choose the correct answer.

Track 14

- (1) 곰 공 (2) 달 답 (3) 목 몸
 (4) 방 발 (5) 삼 산 (6) 일 입

3. 다음을 읽으십시오. Read the following.

Track 15

- (1) 책 식사 마지막 (2) 눈 편지 손수건
 (3) 옷 낮 꽃 (4) 발 손가락 젓가락
 (5) 굴 반달 수요일 (6) 밤 마음 몸무게
 (7) 앞 집 수업 (8) 공 한강 강아지

문장 읽기

Reading sentence

받침이 모음과 결합하면 받침을 뒤 음절 첫소리로 옮겨 발음합니다.

The final consonant is pronounced linked when it meets a vowel.

밥을 → **밥**을 → [바블]

먹어요 → **먹**어요 → [머겨요]

음악 [으막]

한국어 [한구거]

할아버지 [하라버지]

집에 [지베]

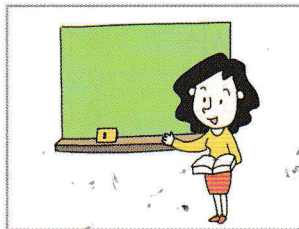
꽃이 [꼬치]

이름이 [이르미]

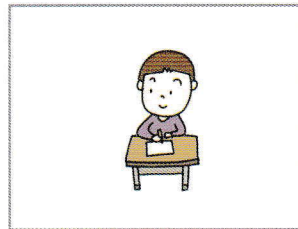
걸어요 [거려요]

앉아요 [안자요]

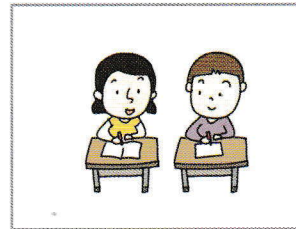
읽어요 [일겨요]



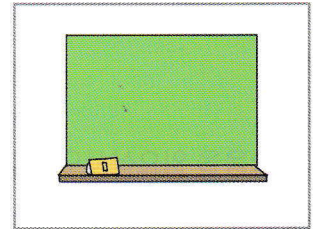
선생님
teacher



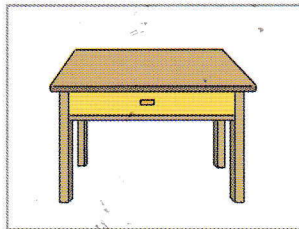
학생
student



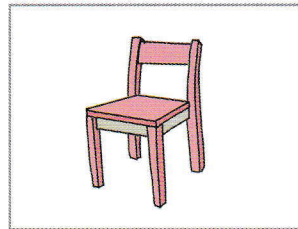
반 친구
classmate



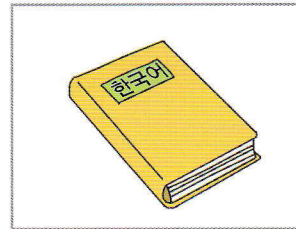
칠판
blackboard/whiteboard



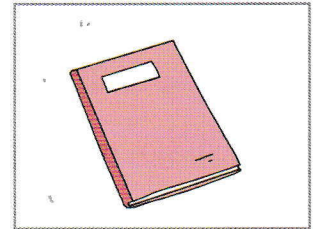
책상
desk



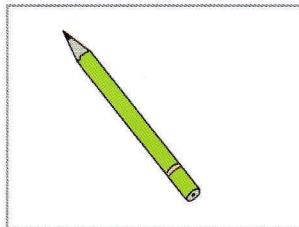
의자
chair



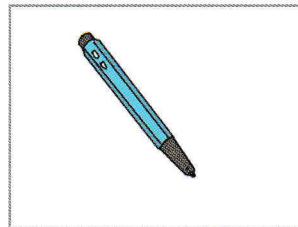
책
book



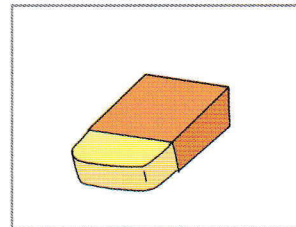
공책
notebook



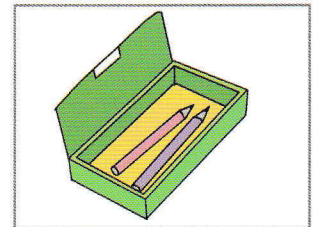
연필
pencil



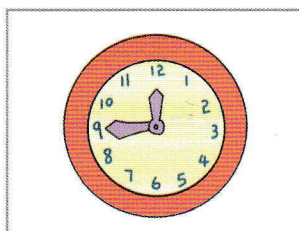
볼펜
pen



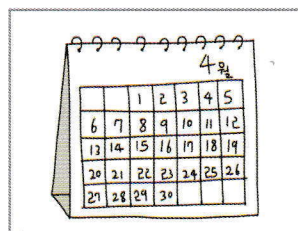
지우개
eraser



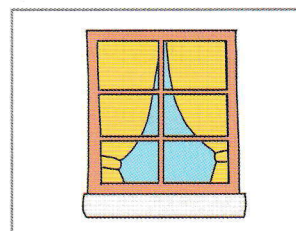
필통
pencil case



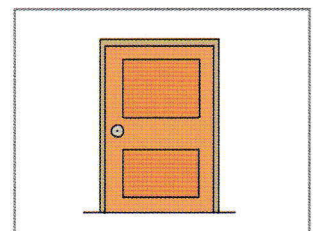
시계
clock



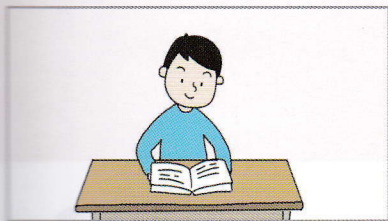
달력
calendar



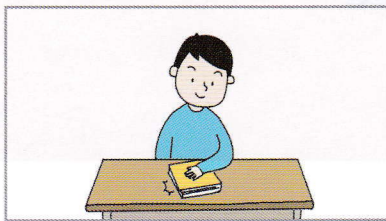
창문
window



문
door



책을 펴세요.
Open the book.



책을 덮으세요.
Close the book.



보세요.
Look at ~



들으세요.
Listen carefully.



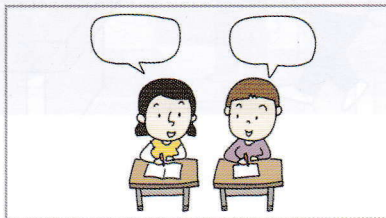
따라하세요.
Repeat after me.



읽으세요.
Read.



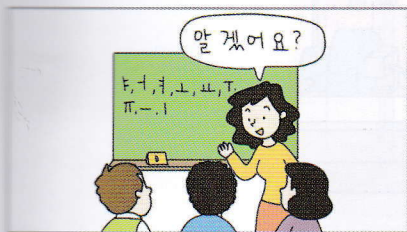
쓰세요.
Write.



이야기하세요.
Talk.



대답하세요.
Answer.



알겠어요?
Do you understand?



네, 알겠습니다.
Yes, I understand.



아니요, 모르겠습니다.
No, I do not understand.



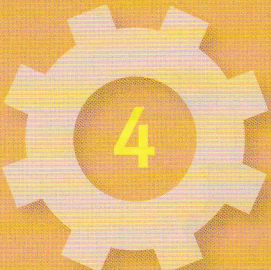
질문 있어요?
Do you have any questions?



네, 질문 있습니다.
Yes, I have questions.



아니요, 질문 없습니다.
No, I don't have any questions.

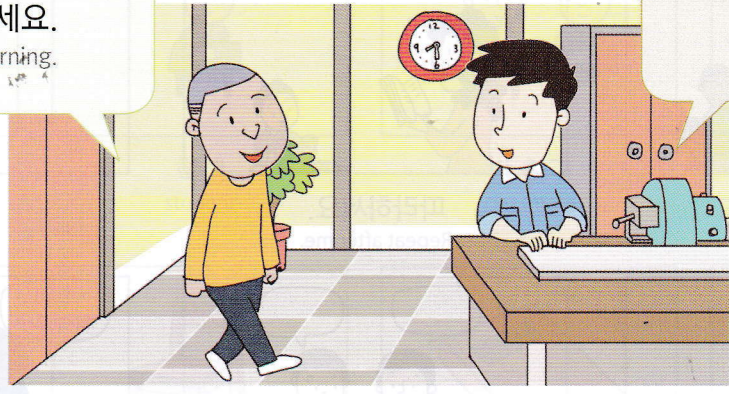


안녕하세요

Hello

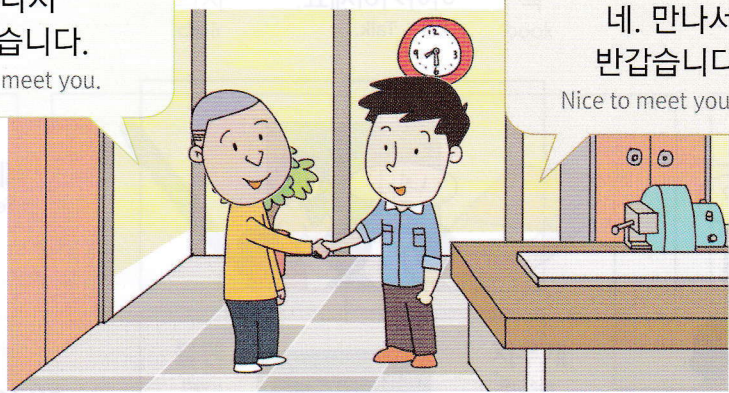
Track 20

안녕하세요.
Good morning.



안녕하세요.
Good morning.

만나서
반갑습니다.
Nice to meet you.

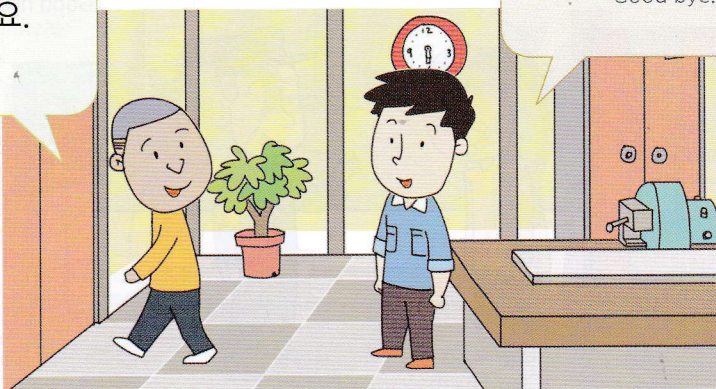


네. 만나서
반갑습니다.
Nice to meet you, too.



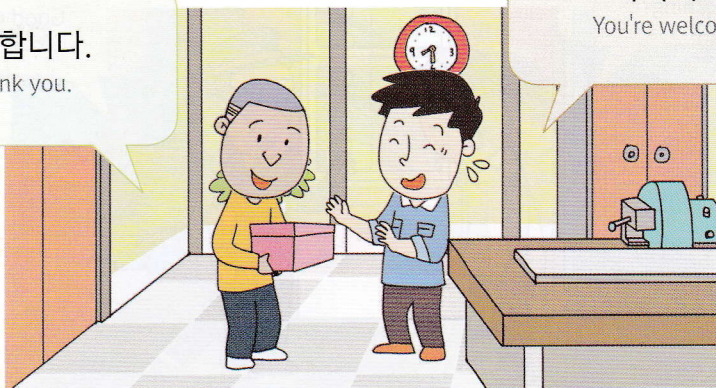
Track 20

안녕히 계세요.
Good bye.



안녕히 가세요.
Good bye.

감사합니다.
Thank you.



아니에요.
You're welcome.

죄송합니다.
I'm sorry.



괜찮아요.
It's ok.